

051.005 Innama tooAAadoona lasadiqun

5. Voorzeker, hetgeen u is beloofd, is waar, Wat jullie is aangezegd is zeker waar

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ

051.006 Wa-inna aldeena lawaqiAAun

6. En voorwaar, het gericht zal zeker plaats hebben. en het oordeel is zeker aanstaande.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ

051.007 Waalssama-i thaiti alhubuki

7. Bij de hemelen vol van paden, Bij de hemel met zijn banen!

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ

051.008 Innakum lafee qawlin mukhtalifin

8. Waarlijk u heeft uiteenlopende meningen, Jullie zijn het in wat jullie zeggen oneens.

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ

051.009 Yu/faku AAanhu man ofika

9. Daarvan wordt afgewend wie zich (van het ware geloof) afwendt. Wie zich laat afleiden wordt van hem afgeleid.

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ

051.010 Qutila alkharrasoona

10. Vervloekt zijn zij die vermoedens uiten. Doodvallen kunnen zij die slechts gissen,

# Az-Zaari'jaat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّرِيَّتِ ذُرُؤًا

051.001 Waalthhariyati tharwan

1. (Wij roepen als getuigen) degenen die wijd en zijd verspreiden, Bij de heftig opjagenden,

فَالْحَمِلَتِ وَقْرًا

051.002 Faalhamilati wiqran

2. En degenen die de last dragen, bij de last dragenden,

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا

051.003 Faaljariyati yusran

3. En degenen die rustig voortgaan, bij de gemakkelijk voortsnellenden

فَالْمَقْسَمَتِ أَمْرًا

051.004 Faalmuqassimati amran

4. En degenen die de zaak uitdelen. en bij de bevel verdelenden!

إِنبَأْتُوَعْدُونَ لَصَادِقٌ

أَخَذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿٦٦﴾

051.016 Akhith<sup>h</sup>ee<sup>h</sup>na ma q<sup>h</sup>ahum rabbuhum innahum kanoo qabla thalika muhsineena

16. Nemend hetgeen hun Heer zal geven omdat zij voorheen goed plachten te doen. Zij nemen wat hun Heer hun geeft; zij waren immers voordien mensen die goed deden.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿٤٦﴾

051.017 Kanoo qaleelan mina allayli ma yahjaAAoona

17. Gedurende de nacht sliepen zij weinig. 's Nachts sliepen zij slechts weinig

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٨١﴾

051.018 Wabial-ashari hum yastaghfiroona

18. Tijdens de morgenstond zochten zij vergiffenis. en in de morgenschemering vroegen zij om vergeving

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٩٦﴾

051.019 Wafee amwalithim haqqun lilssa-ili waalmahroomi

19. En van hun rijkdommen was een deel voor de bedelaars en ook voor degenen die niet konden bedelen. en een rechtmatig aandeel in hun bezittingen was voor de bedelaar en de onbemiddelde.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ ﴿٥٢﴾

051.020 Wafee al-ardi ayatun lilmoqqineena

20. En er zijn tekenen op aarde voor hen die zekerheid van geloof willen hebben, Op de aarde zijn er tekenen voor hen die vast overtuigd zijn,

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

051.011 Allat<sup>h</sup>ee<sup>h</sup>na hum fee ghamratin sahoona

11. Die onachtzaam zijn in onwetendheid. die in een waan blijven.

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٦﴾

051.012 Yas-aloona ayyana yawmu alddeeni

12. Zij vragen: "Wanneer zal de Tijd des Gerichts zijn?" Zij vragen wanneer de oordeelsdag zal zijn.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿٣٦﴾

051.013 Yawma hum AAala alnnari yuftanoona

13. Het zal op de Dag zijn, wanneer zij in het Vuur zullen worden beproefd. Op de dag dat zij aan de beproefing van het vuur worden blootgesteld.

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٣٦﴾

051.014 Thooqoo fitnatakum hatha allathee kuntum bihi tastaAAajiloona

14. "Ondergaat uw beproefing. Dit is hetgeen u verhaastte." "Proeft jullie beproefing, dit is het wat jullie wilden verhaasten."

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥١﴾

051.015 Inna almuttaqeena fee jannatin waAAuyoonin

15. Maar de rechtvaardigen zullen te midden van tuinen en bronnen verkeren, Maar de godvrezenden zullen in tuinen en bij bronnen zijn.

# فَمَا غَرَّ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَبَجَاءَ بِعَجَلٍ سَيِّئٍ ﴿١٢٦﴾

051.026 Faragha ila ahlihi fajaa biAAijlin sameenin

26. Maar hij ging rustig naar zijn gezin en bracht een (toebereid) vet kalf.

Hij wendde zich toen heimelijk tot zijn huisgenoten en bracht een gemest kalf.

# فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٤٦﴾

051.027 Faqarrabahu ilayhim qala ala ta'kuloona

27. En plaatste het voor hen. Hij zei: "Wilt u niet eten?"

Dat zette hij hun toen voor. Hij zei: "Willen jullie niet eten?"

# فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۗ وَبَشَّرُوهُ بِغُلْمٍ عَلَيْهِمِ ﴿٨٢﴾



051.028 Faawjasa minhum kheefatan qaloo la takhaf wabashsharoohu bighulamin AAaleemin

28. Daarop begon hij hen te vrezen. Zij zeiden: "Vrees niet" en zij gaven hem blijde tijding over een wijze zoon.

Toen werd hij door vrees voor hen bevangen. Zij zeiden: "Wees niet bang" en verkondigden hem het goede nieuws van een verstandige jongen.

# فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٩٢﴾



051.029 Faaqbalati imraatuhu fee sarratin fasakkat wajhaha waqalat AAajoozun AAaqeemun

29. Toen kwam zijn vrouw, in verbijstering en sloeg de hand voor het gezicht en zei: "Een verwelkte, bejaarde vrouw!"

Toen kwam zijn vrouw er schreeuwend aan. Zij sloeg zich in het gezicht en zei: "Een onvruchtbare oude vrouw!"

# وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿١٢١﴾

051.021 Wafee anfusikum afala tubsiroona

21. En ook in uzelf, wilt u dat niet inzien?

en in jullie zelf. Hebben jullie dan geen inzicht?

# وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢٢﴾

051.022 Wafee alssama-i rizqum wama tooAAadoona

22. En in de hemel is uw onderhoud en hetgeen u is beloofd.

En in de hemel is jullie levensonderhoud en wat jullie wordt toegezegd.

# فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٢٣﴾

051.023 Fawarabbi alssama-i waal-ardi innahu lahaqqun mithla ma annakum tantiqoona

23. Bij de Heer van de hemel en de aarde - dit is inderdaad de waarheid zoals u spreekt.

Bij de Heer van de hemel en de aarde, het is zo waar als dat jullie kunnen spreken.

# هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٢٤﴾

051.024 Hal ataka hadeethu dayfi ibraheema almukrameena

24. Heeft het verhaal van Abrahams geëerde gasten u bereikt?

Is het verhaal van de geëerde gasten van Ibrahiem tot jullie gekomen?

# إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ قَوْمٍ مُّنْكَرُونَ ﴿٥٢﴾

051.025 Ith dakhaloo AAalayhi faqaloo salaman qala salaman qawmun munkaroona

25. Toen zij bij hem binnentraden en zeiden: "Vrede", antwoordde hij: "Vrede". Hij zei (bij zichzelf): "Vreemde mensen."

Toen zij bij hem binnengingen en "Vrede" zeiden, zei hij: "Vrede, onbekende mensen."

فَاخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

051.035 *Faakhrajnā man kāna feeḥa mina almu/mineena*

35. De gelovigen die daarin waren lieten Wij (veilig) weggaan.

En Wij lieten hen die daar tot de gelovigen behoorden eruit gaan,

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٣﴾

051.036 *Famā wajadnā feeḥa ghayra baytin mina almuslimeena*

36. Maar Wij vonden er slechts één huis van de Moslims.

maar Wij vonden er slechts één huis van hen die zich [aan Allah] overgaven.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٦٣﴾

051.037 *Wataraknā feeḥa āyatan lillatheena yakhafoona alAAathaba al-aleema*

37. En Wij lieten daarin een teken achter voor hen, die de pijnlijke straf vrezen.

En Wij lieten daarin een teken achter voor hen die de pijnlijke bestraffing vrezen.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٨٣﴾

051.038 *Wafee moosā ith arsalnahu ilā firAAawna bisultanin mubeenin*

38. En in Mozes (is eveneens een teken), toen Wij hem tot Pharao zonden met openlijk gezag.

Ook in [het verhaal van] Moesa, toen Wij hem met een duidelijke machtiging naar Fir'aun zonden.

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٩٣﴾

051.039 *Fatawallā biruknihi waqala saḥirun aw majnoonun*

39. Maar deze wendde zich af om zijn macht en zei: "Een tovenaar of een waanzinnige."

Die keerde zich toen met zijn garde af en zei: "Een tovenaar of een bezetene."

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿١٠٣﴾

051.030 *Qaloo kathaliki qala rabbuki innahu huwa alhakeemu alAAaleemu*

30. "Uw Heer heeft het zo gezegd," zeiden zij. "Voorzeker, Hij is de Alwijze, de Alwetende."

Zij zeiden: "Zo heeft jouw Heer het gezegd. Hij is de wijze, de wetende." \*

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠٣﴾

051.031 *Qala famā khatbukum ayyuḥa almursaloona*

31. Abraham zei: "Wat is uw taak, o boodshappers?"

Hij zei: "Waar komen jullie voor, o gezondenen?"

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿١٠٣﴾

051.032 *Qaloo innā orsilnā ilā qawmin mujrimeena*

32. Zij antwoordden: "Wij zijn naar een schuldig volk gezonden

Zij zeiden: "Wij zijn gezonden naar misdadige mensen

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِينٍ ﴿١٠٣﴾

051.033 *Linursila AAalayhim ḥijaratan min teenin*

33. Om brokken klei op hen neder te zenden

om op hen stenen van klei neer te zenden,

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿١٠٣﴾

051.034 *Musawwamatan AAinda rabbika lilmusrifeena*

34. Door uw Heer gemerkt (ter verdelging) voor de buitensporigen."

die bij jouw Heer gemerkt zijn voor de onmatiggen."

فَبَا سْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٥٣﴾

051.045 *Fama istataAAoo min qiyamin wama kanoo muntasireena*

45. En zij konden niet opstaan noch konden zij zich hiertegen beschermen.

Toen konden zij niet meer opstaan en konden niet meer geholpen worden.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٤﴾

051.046 *Waqawma noohin min qablu innahum kanoo qawman fasiqeena*

46. En in het volk van Noach (is ook een teken), voorwaar zij waren een ongehoorzaam volk.

Ook het volk van Noeh, vroeger al; dat waren verdorven mensen.

وَالسَّاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَبُوسِعُونَ ﴿٥٥﴾

051.047 *Waalssamaa banaynaha bi-aydin wa-inna lamoosiAAoona*

47. Voorzeker Wij bouwden de hemel door Onze macht en waarlijk Wij zin het, Die hem hebben uitgebreid.

De hemel hebben Wij duurzaam gebouwd; Wij hebben het vermogen.

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْبَهْدُونَ ﴿٥٦﴾

051.048 *Waal-arda farashnaha faniAAama almahidoona*

48. En Wij hebben de aarde uitgespreid en hoe uitmuntend hebben Wij dit gedaan.

En de aarde hebben Wij uitgespreid; een voortreffelijke plaatsbereider zijn Wij.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

051.049 *Wamin kulli shay-in khalaqna zawjayni laAAallakum tathakkaroon*

49. En Wij hebben alles in paren geschapen opdat u er lering uit moogt trekken.

En alles hebben Wij paarsgewijs geschapen; misschien zullen jullie je laten vermanen.

فَاَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٥٨﴾

051.040 *Faakhathnahu wajunoodahu fanabathnahun fee alyammi wahuwa muleemun*

40. Daarom grepen Wij hem en zijn scharen en wierpen hen in de zee, waardoor hij zelfverwijt kreeg.

En Wij grepen hem en zijn troepen en wierpen hen in de zee; laakbaar was hij.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٥٩﴾

051.041 *Wafee AAadin ith arsalna AAalayhimu alrreeha alAAaqeema*

41. En er was een teken in de Aad, toen Wij een orkaan tegen hen zonden.

Ook in [het verhaal van] de 'Aad, toen Wij de barre wind tegen hen zonden,

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرِّمِيمِ ﴿٦٠﴾

051.042 *Ma tatharu min shay-in atat AAalayhi illa jaAAalat-hu kaalrrameemi*

42. Deze liet van hetgeen hij teisterde niets over of hij maakte het als as,

die waar hij overheen ging niets overliet, maar het als gruis maakte.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَبَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٦١﴾

051.043 *Wafee thamooda ith qeela lahum tamattaAAoo hatta heenin*

43. En er was een teken in de Samoed toen er tot hen werd gezegd: "Vermaakt u voor een wijle."

Ook in [het verhaal van] de Thamoed, toen Wij tot hen zeiden: "Jullie kunnen nog een tijd genieten."

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصُّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦٢﴾

051.044 *FaAAataw AAan amri rabbihim faakhathat-humu alssaAAiqatu wahum yanthuroona*

44. Maar zij overtraden het gebod van hun Heer. Daarom achterhaalde hen de bliksem terwijl zij er naar keken,

Maar zij minachtten het bevel van hun Heer en toen greep de donderslag hen, terwijl zij keken.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِبَلُومٍ ﴿٣٥﴾

051.054 Fatawalla AAanhum fama anta bimaloomin

54. Wend u daarom van hen af en u zal niets worden verweten.

Keer je dus van hen af; jou treft dan geen blaam.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ إِى تَنْفَعُ الْبُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

051.055 Wathakkir fa-inna alththikra tanfaAAu almu/mineena

55. Maar ga door met het vermanen want de vermaning helpt degenen die willen geloven.

En vermaan, want de vermaning is nuttig voor de gelovigen.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٦٥﴾

051.056 Wama khalaqtu aljinna waal-insa illa liyaAAabudooni

56. En ik heb de djinn en de mensen slechts tot Mijn aanbedding geschapen.

Ik heb de mensen en de djinn slechts geschapen om Mij te dienen.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ ﴿٤٥﴾

051.057 Ma oreedu minhum min rizqin wama oreedu an yutAAaimooni

57. Ik wens van hen geen onderhoud noch wens Ik dat zij Mij zullen voeden.

Ik wens door hen niet van levensonderhoud te worden voorzien en Ik wens niet dat zij mij voeden.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْبَتِّينِ ﴿٨٥﴾

051.058 Inna Allaha huwa alrzzaqu thoo alquwwati almateenu

58. Voorzeker, Allah is de grootste Voorziener, de Almachtige, de Alsterke.

Allah is de voorziener die sterke kracht heeft.

فَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

051.050 Fafirroo ila Allahi innee lakum minhu natheerun mubeenun

50. Haast u daarom tot Allah. Waarlijk ik ben voor u een duidelijke waarschuwer van Hem.

Vlucht dan tot Allah; ik ben voor jullie een duidelijke waarschuwer van Zijn kant.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

051.051 Walq tajAAaloo maAAa Allahi ilahan akhara innee lakum minhu natheerun mubeenun

51. En werpt geen andere God op naast Allah, waarlijk ik ben voor u een duidelijke waarschuwer van Hem.

En stelt naast Allah geen andere god; ik ben voor jullie een duidelijke waarschuwer van Zijn kant.

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ

مَجْنُونٌ ﴿٢٥﴾

051.052 Kathalika ma ata allatheena min qablihim min rasoolin illa qaloo sahirun aw majnoonun

52. En er kwam tot degenen, die vóór hen waren, geen boodschapper of zij zeiden: "Dit is een tovenaer of een bezetene!"

Zo is er ook tot hen die er voor hun tijd waren geen gezant gekomen zonder dat zij zeiden: "Een tovenaer of een bezetene."

أَتَوَاصَوْا بِهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٥﴾

051.053 Atawasaw bihi bal hum qawmun taghoona

53. Hebben zij elkander er toe aangespoord? Nee, zij zijn een opstandig volk.

Hebben zij het soms aan elkaar opgedragen? Welnee, zij zijn onbeschaamde mensen.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا

يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٩٥﴾

**051.059** *Fa-inna lillatheena thalamoo thanooban mithla thanoobi as-habihim fala yastaAAjiloona*

59. Voorzeker het lot van de onrechtvaardigen is gelijk aan dat van hun gezellen. Laat hen derhalve niet wensen dit te verhaasten.

Maar voor hen die onrecht plegen is er een portie die even groot is als de portie van hun metgezellen. Zij moeten Mij dan maar niet vragen het te verhaasten.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿١٠٦﴾

**051.060** *Fawaylun lillatheena kafaroo min yawmihimu allathee yooAAadoona*

60. Wee over de ongelovigen vanwege de Dag waarmede zij worden bedreigd!

En wee hen die ongelovig zijn wegens hun dag die hun is aangezegd.